

Coffee Break **To Go**

Season 2, Lesson 1

Transcript and Notes



Introduction

Francesca: Ciao a tutti e benvenuti alla prima puntata di questa nuova stagione di Coffee Break Italian To Go. La domanda di oggi è: **per te è importante viaggiare?** o, formale, **per Lei è importante viaggiare?** Lo ripeto: **per te è importante viaggiare?** o, formale, **per Lei è importante viaggiare?** Beh, per me, viaggiare è importantissimo, altrimenti non sarei qui oggi. Ma ascoltiamo le risposte della gente!

Key Vocabulary

- benvenuti** welcome
- puntata** episode
- stagione** season
- domanda** question
- per te** for you
- viaggiare** to travel, travelling
- per Lei** for you (formal)
- o formale** or, formal (formally)
- lo ripeto** I'll say it again (lit. "I repeat it")

beh well (short for **bene**)

altrimenti otherwise

non sarei I would not be

ascoltiamo let's listen

le risposte the answers

della gente of the people

Le risposte

1. Per conoscere nuove città.
2. Sì, ci piace tanto viaggiare in famiglia, perché ci piace vedere cose nuove e scoprire il mondo.
3. Per me è molto importante viaggiare per conoscere nuovi posti, per fare conoscenza di nuove persone e anche conoscere la cultura, appunto, dei posti.
4. Beh, sì, è importante viaggiare perché viaggiando scopri nuovi posti, posti diversi, usanze diverse, tradizioni.
5. Perché è importante capire i popoli, come vivono, la loro cultura e anche i posti diversi da quelli che sono ... da quella che è casa propria.
6. Sì, per me è molto importante viaggiare perché in questo modo posso scoprire nuovi luoghi, nuove città e in questi posti anche i loro monumenti.
7. Amo viaggiare, scoprire nuove culture, e ho sempre viaggiato da quando sono piccola e non credo di smettere mai.
8. Allora, per me è importantissimo viaggiare perché si scoprono un sacco di nuovi posti, si incontrano persone diverse e si fa esperienza e si impara facendo pratica e sul campo. Quindi assolutamente importante.
9. A me piace viaggiare perché in questo modo posso vedere dal vivo ciò che ho sempre visto in foto, ed è una cosa molto diversa perché nelle fotografie non si può vedere bene e realmente la bellezza delle cose che si vedono dal vivo.

Francesca: Che interessante! E ora vediamo tutte queste risposte con i sottotitoli!

Notes

The answers provided by the interviewees offer a variety of structures and vocabulary which is going to be explored into more detail here below.

1. Per conoscere nuove città.

The preposition **per** can have multiple meanings and it means “in order to” when followed by an infinitive. Notice the choice of the verb **conoscere** “to know” or “to get to know” as opposed to **sapere** (which in English also means “to know”). If you wish to review the difference between these two verbs, please refer back to Coffee Break Italian season 2, episode 9.

2. Sì, ci piace tanto viaggiare in famiglia, perché ci piace vedere cose nuove e scoprire il mondo.

Notice the structure **ci piace** which means “we like” and the use of the singular form of **piacere**. This is because the actual subject of this sentence is **viaggiare** “to travel”, better translated as “travelling”.

3. Per me è molto importante viaggiare per conoscere nuovi posti, per fare conoscenza di nuove persone e anche conoscere la cultura, appunto, dei posti.

Here it can be observed again how Italian infinitives can replace English gerunds as **viaggiare** means “travelling”. Also notice how the adjective **nuovo/a** can be used

before or after nouns (with a slight difference in meaning that is not very relevant in this context). **Fare conoscenza** is a nice synonym for **conoscere** when referred to getting to know people. Finally, an interesting adverb, **appunto**, appears towards the end with the function of reinforcing something that had just been said (in this case the mention of **posti**).

4. Beh, sì, è importante viaggiare perché viaggiando scopri nuovi posti, posti diversi, usanze diverse, tradizioni.

The speaker takes some extra seconds to reflect on the reply by saying **beh** which is short for **bene** and it's commonly used in spoken Italian (also spelled: **be'**) with the same function of the English "well". **Viaggiando** is the gerund of the verb **viaggiare** and, in this context, it has the function to express "how" new places can be discovered; for this reason it could be translated as "by travelling". The speaker also uses the second person singular, **scopri**, which means "you discover" although this is a generic/universal you that could also be replaced with an impersonal **si**: **si scopre** "one discovers". Finally, notice the adjective **diverso/a**: if used before a noun it means "several", after a noun "different, new".

5. Perché è importante capire i popoli, come vivono, la loro cultura e anche i posti diversi da quelli che sono ... da quella che è casa propria.

According to the man in this interview travelling is important because it's important to understand the people, **i popoli**, how they live, **come vivono**, and their culture, **la loro cultura**. Notice the word **popoli**, which means people but with the idea of community characterised by things in common (like language, culture, and traditions). He adds that travelling is also important in order to understand places different from what is one's own home/house, **posti diversi da quella che è casa propria**. Notice the use of the possessive adjective **proprio**: this is adjective can be used as an alternative to **il suo** and **il loro** (in all their forms) to avoid ambiguity or to come across as more emphatic.

6. Sì, per me è molto importante viaggiare perché in questo modo posso scoprire nuovi luoghi, nuove città e in questi posti anche i loro monumenti.

The girl in the interview provides an answer similar to that of previous speakers. She uses the verb **posso**, I can, which has to be followed by an infinitive. She also mentions the useful word **monumenti**, monuments or landmarks, and a nice synonym for **posti**, **luoghi** (places)

7. Amo viaggiare, scoprire nuove culture, e ho sempre viaggiato da quando sono piccola e non credo di smettere mai.

This answer contains some interesting aspects upon which is worth reflecting. First of all, the structure **amo** + infinitive "I love + gerund"; for example: **amo cucinare** "I love cooking" or **amo andare a teatro** "I love going to the theatre". The other key structure here is: **ho sempre viaggiato da quando sono piccola** "I have always been travelling since I was a child". The preposition **da** introduces an action that started in the past and is still in process in the present (although the speaker is not a child anymore - and, for this reason, she should have said **ero** "I was" instead of **sono** - she is still travelling). Also notice that there is no exact equivalent to "have been travelling" and in Italian the standard past tense **ho viaggiato** is enough to convey this type of action. Finally, **non credo di smettere mai** "literally: I don't think to never stop (travelling)" could have been expressed better using the future: **non credo che smetterò mai** "I don't think I'll ever stop".

8. Allora, per me è importantissimo viaggiare perché si scoprono un sacco di nuovi posti, si incontrano persone diverse e si fa esperienza e si impara facendo pratica e sul campo. Quindi assolutamente importante.

For this interviewee travelling is not just important but very important: **importantissimo**. She is also using **si** with a passive function, the so called **si passivante**. We are not going

into detail here, but just remember that by using **si** with a verb (either in the third person singular or plural) in the active form you can convey a passive nuance to the sentence, especially when no mention is made of the person by whom the action is performed. The only **si** which has no passive function here is **si impara** which is an impersonal **si**: "one learns".

Also notice the gerund **facendo** which, like in interview 4, expresses how one learns, that is **facendo pratica sul posto** "by practising on the spot".

Finally, some key vocabulary: **allora** "well ... so ..."; **un sacco di** "a lot of" which is slightly informal; **sul campo** "on the spot"; **quindi** "therefore".

9. A me piace viaggiare perché in questo modo posso vedere dal vivo ciò che ho sempre visto in foto, ed è una cosa molto diversa perché nelle fotografie non si può vedere bene e realmente la bellezza delle cose che si vedono dal vivo.

The boy says **a me piace viaggiare** "I like travelling" which sounds slightly more emphatic than **mi piace**; in this case the speaker opts for **a me** because he wants to signal the passing from one speaker (interview 6) to another. He likes travelling because in this way, **in questo modo**, he can see live, **dal vivo**, everything that he has always seen in photos. **Ciò che** means "the thing(s) that, all the things that" and it's a very useful word to know. He goes on saying, using again a passive structure with **si**, that in the photos you cannot see the beauty (or, literally "the beauty cannot be seen") of the things that you see (or literally: are seen) in person.

Key Vocabulary

conoscere to know, to meet for the first time

nuovo/a new

posti, luoghi places

ci piace we like

viaggiare to travel, travelling

in famiglia in the family, as a family

vedere to see, seeing

cose nuove new things
scoprire discover
mondo world
per me for me
fare conoscenza di to get to know, to meet for the first time
cultura culture
appunto indeed, as I have just said
viaggiando by travelling
scoprire to discover
usanze customs
tradizioni traditions
capire to understand
popoli people (with the idea of belonging to a community)
vivono they live
casa propria one's own home/house
posso I can
monumenti monuments, landmarks
gente people
ho sempre viaggiato I have always been travelling
da since
credo I believe
smettere to stop, to give up
allora well, so
importantissimo extremely important
un sacco a lot of (slightly informal)
si scoprono (they) are discovered, (they) can be discovered
si incontrano (they) are met, (they) can be met
si fa (it) is done, (it) can be done
si impara one can learn
facendo pratica by practising, by experiencing

sul campo on the spot
quindi therefore
assolutamente undoubtedly, absolutely, extremely
in questo modo in this way
posso I can
città city/cities
a me piace I like
dal vivo in person, live, for real
ciò che the thing(s) that
ho visto I have seen
foto/fotografie photo/photos
non si può vedere bene it cannot be seen well
realmente really
bellezza beauty
cose things
si vedono (they) are seen

Final section

Francesca: E ora è il tuo turno: voglio farti una domanda! Per te è importante viaggiare? Benissimo, allora è tutto per oggi e ci vediamo presto nella prossima puntata di Coffee Break Italian To Go.

Key Vocabulary

il tuo turno your turn
voglio farti una domanda I want to ask you a question
è tutto per oggi that's all for today

ci vediamo see you (lit. "we see each other")

presto soon

nella prossima puntata in the next episode

Coffee Break Italian™

<http://coffeebreakitalian.com>

Coffee Break Italian audio, video and lesson notes ©Copyright Radio Lingua Ltd 2020

All Rights Reserved